Porównanie tłumaczeń Joela 1:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przepaszcie się i narzekajcie, kapłani, zawódźcie, słudzy ołtarza! Przychodźcie, nocujcie w worach, słudzy mojego Boga, gdyż wycofane są z domu waszego Boga ofiary z pokarmów i płynów!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przepaszcie się, narzekajcie, kapłani! Płaczcie, słudzy ołtarza! Przychodźcie, śpijcie we włosiennicach, słudzy mojego Boga! Bo w domu waszego Boga ustały ofiary z pokarmów i z płynów!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przepaszcie się i płaczcie, kapłani. Zawódźcie, słudzy ołtarza. Przyjdźcie i nocujcie w worach, słudzy mojego Boga, bo zabrakło ofiar z pokarmów i płynów w domu waszego Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przepaszcie się, a płaczcie, o kapłani! narzekajcie słudzy ołtarza; wnijdźcie a legajcie w nocy w worach, słudzy Boga mojego! bo zawściągniona jest od domu Boga waszego ofiara śniedna i ofiara mokra.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przepaście się a płaczcie, kapłani, wyjcie, słudzy ołtarzowi! Wnidźcie, leżcie w worzech słudzy Boga mego, bo zginęła z domu Boga waszego obiata i mokra ofiara.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przepaszcie się i płaczcie, kapłani; podnieście lament, słudzy ołtarza, wejdźcie i nocujcie w worach, słudzy Boga mojego, bo odmówiono domowi Boga waszego ofiary pokarmowej i płynnej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przepaszcie się i narzekajcie, wy kapłani, zawodźcie, wy słudzy ołtarza! Przychodźcie, noc spędzajcie we włosiennicach, wy słudzy mojego Boga, gdyż dom waszego Boga pozbawiony jest ofiary z pokarmów i płynów!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przepaszcie się i płaczcie, kapłani! Podnieście lament, słudzy ołtarza! Przyjdźcie i nocujcie w worach pokutnych, słudzy mojego Boga, bo nie ma w domu waszego Boga ofiary pokarmowej ani ofiary płynnej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ubierzcie wory pokutne i płaczcie, kapłani; lamentujcie, słudzy ołtarza, przyjdźcie odziani w wory i czuwajcie, słudzy mojego Boga, gdyż zniknęła z domu waszego Boga ofiara pokarmowa i płynna.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przywdziejcie żałobę i rozwodźcie żale, kapłani, biadajcie, słudzy ołtarza! Pójdźcie, słudzy Boży, czuwajcie całą noc w worach pokutnych, bo zabrakło ofiar z pokarmów i napojów dla Domu Boga waszego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Підпережіться і плачте, священики, плачте ви, що служите жертівникові. Ввійдіть, засніть в мішках ви, що служите Богові, бо забрано з дому вашого Бога жертву і поливання.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kapłani! Przepaszcie się i narzekajcie! Biadajcie słudzy ołtarza! Wejdźcie do Świątyni aby nocować

			w worach, słudzy mojego Boga! Gdyż z Domu waszego Boga została usunięta ofiara z pokarmów i zalewka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Przepaszcie się i bijcie się w piersi, kapłani. Wyjcie, słudzy ołtarza. Wejdźcie, spędźcie noc w worze, słudzy mojego Boga; bo dom waszego Boga pozbawiony jest ofiary zbożowej i ofiary płynnej.